

Distr.: General
12 May 2004
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة الموضوعية لعام ٢٠٠٤

نيويورك، ٢٨ حزيران/يونيه - ٢٣ تموز/يوليه ٢٠٠٤

البند ١٣ (ك) من جدول الأعمال المؤقت*

المسائل الاقتصادية والبيئية: رسم الخرائط

الدورة الثانية والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

تقرير الأمين العام



موجز

عقدت الدورة الثانية والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، وفقاً لمقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٠٠٣/٢٩٤ المؤرخ ٢٤ تموز/يوليه ٢٠٠٣، في مقر الأمم المتحدة بنيويورك، في الفترة من ٢٠ إلى ٢٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٤.

ويصف هذا التقرير بإيجاز الأنشطة التي اضطلعت بها الدورة، ويعرض نتائجها وتوصياتها الرئيسية، بما في ذلك التوصية بعقد الدورة الثالثة والعشرين لفريق الخبراء في مكتب الأمم المتحدة بفيينا لمدة ستة أيام عمل، في الفترة ما بين آذار/مارس وأيار/مايو ٢٠٠٦، على أن تركز بصورة رئيسية على أهمية عمل فريق الخبراء في دعم مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية، والإسهام الجوهرية الذي ما انفك الفريق يقدمه إلى الدول الأعضاء في ميدان المعلومات الجغرافية ومجالات رسم الخرائط ذات الصلة.

* E/2004/100.



١ - عقدت الدورة الثانية والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، وفقا لمقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٠٠٣/٢٩٤ المؤرخ ٢٤ تموز/يوليه ٢٠٠٣، في مقر الأمم المتحدة بنيويورك، خلال الفترة من ٢٠ إلى ٢٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٤.

٢ - وحضر الدورة ١٩٠ مشاركا من ٦٣ بلدا، يمثلون ٢١ شعبة من الشعب الجغرافية/ اللغوية الـ ٢٢ التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية^(١). كما حضرها خمسة عشر مراقبا عن الوكالات الحكومية الدولية، والمنظمات العلمية الدولية وغيرها من المنظمات^(٢).

٣ - وكان فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية قد أعد جدول أعمال الدورة الثانية والعشرين خلال دورته الحادية والعشرين، المعقودة في برلين (في ٢٦ آب/ أغسطس و ٦ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢)^(٣)، بالاقتراح مع مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية (٢٧ آب/أغسطس - ٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢). ونُظمت بنود جدول الأعمال بحيث تيسر عمل فريق الخبراء في تناول ومتابعة القرارات التي اتخذها المؤتمر الثامن والمؤتمرات السابقة عليه. ونظرت الدورة في تقارير ١٨ من الشعب اللغوية/الجغرافية عن مناطقها وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ انعقاد المؤتمر الثامن، مع الإشارة بخاصة إلى تنفيذ القرارات التي اتخذها المؤتمر. وبالإضافة إلى ذلك، قدمت ورقات وأجريت مناقشات بشأن جوانب معينة تتعلق بالمناطق المتعددة اللغات، بما في ذلك إعداد سياسات وإجراءات لجمع واستخدام الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات، واستحداث قواعد بيانات لأسماء المواقع الجغرافية وأصلها، وتعزيز القدرات فيما يتعلق بالشبكة العالمية، واستعمال أسماء الأماكن. وقدمت تسعة أفرقة عاملة تقارير كما واصلت أنشطتها في الميادين التالية: عقد دورات تدريبية في مجال علم أسماء المواقع الجغرافية وأصلها، وملفات البيانات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها والمعاجم الجغرافية، والمصطلحات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها، وطرائق نطق الحروف، ونظم الكتابة بالحروف اللاتينية، وأسماء البلدان، وأسماء الأماكن، والتقييم والتنفيذ، والإشهار والتمويل. وجرى التأكيد على الدورات والمواد التدريبية، وخاصة ما يتعلق بدليلين جرى تصنيفهما وستتولى الأمم المتحدة نشرهما وهما: دليل أساسي بشأن توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني، ودليل مرجعي تقني بشأن الكتابة بالحروف اللاتينية، ومعايير وأشكال نقل البيانات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها، وأسماء البلدان.

٤ - ولقد اتضح من الوثائق التي قدمت كورقات عمل أو ورقات معلومات بلغ عددها ١٣٣ وثيقة، أنه يجري إحراز تقدم كبير في كثير من الدول الأعضاء بشأن جوانب مختلفة من

توحيد الأسماء الجغرافية، بما في ذلك وضع مبادئ توجيهية واتخاذ إجراءات وطنية تتعلق بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها، وجمع البيانات ميدانياً، وإنشاء قواعد بيانات تتعلق بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها ونشر الأسماء الرسمية التي جرى توحيدها على الصعيد الوطني من خلال المعاجم الجغرافية، والملفات الرقمية، ومجموعات البيانات المتاحة على الشبكة العالمية. كما أحرزت الأفرقة العاملة تقدماً في تطوير المواد التدريبية المرتكزة على الشبكة العالمية، وإدراج البيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية ضمن الهياكل الأساسية الوطنية والإقليمية للبيانات المكانية، واستحداث أشكال تبادل البيانات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها. كما وُجّه الاهتمام إلى إقامة شبكات لتربط بين قواعد بيانات الأسماء الجغرافية من خلال مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية المقترح. وقد عقدت الدول الأفريقية الأعضاء اجتماعاً خاصاً لإنشاء فرقة عمل لتشجيع العمل المتعلق بتوحيد الأسماء الجغرافية في أفريقيا. ورغم الإنجازات العديدة التي تحققت، لوحظ وجود عدد من المشاكل فيما يتصل بالمعلومات المتعلقة بالأسماء الجغرافية، بما في ذلك نقص القوائم التفصيلية الحالية للأسماء الجغرافية الرسمية المحلية في الدول الأعضاء كافة، واستمرار المشاكل القائمة في ميدان تطبيق العلامات الصوتية في التطبيقات الرقمية. وتم الاتفاق على الأهمية القصوى للتعاون مع فريق الأمم المتحدة العامل المعني بالمعلومات الجغرافية وقسم إعداد الخرائط بالأمم المتحدة، كما جرى بحث فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية على تزويد قسم إعداد الخرائط بالمعلومات المتعلقة بالأسماء الرقمية.

٥ - وستنشر وقائع الدورة الثانية والعشرين في مجلد واحد.

٦ - وقد تأكد فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية خلال هذه الدورة من أنه تم إعداد جدول الأعمال المؤقت والنظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية الذي سيعقد في عام ٢٠٠٧. كما أعد فريق الخبراء جدول أعمال مؤقت (انظر مرفق هذا التقرير) للدورة الثالثة والعشرين المقترح عقدها بمكتب الأمم المتحدة في فيينا خلال عام ٢٠٠٦. ووافق الخبراء على التوصية باتخاذ فيينا مكاناً لعقد الدورة المذكورة. وستتيح الدورة الثالثة والعشرون لفريق الخبراء أن يقوم بمتابعة أنشطة الفريق، وتيسير أعمال المؤتمر التاسع والتحضير لها؛ وأيدت غالبية الخبراء اقتراحاً يقضي بأن تستغرق مدة الاجتماع ستة أيام عمل.

توصيات مقدمة إلى المجلس

٧ - نظرا لأهمية العمل الذي يضطلع به فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دعم مؤتمرات الأمم المتحدة المتعلقة بتوحيد الأسماء الجغرافية، والإسهام الجوهرى الذي لا يزال يقدمه للدول الأعضاء في مجال المعلومات الجغرافية وميادين رسم الخرائط ذات الصلة، يوصي الفريق بأن يقوم المجلس الاقتصادي والاجتماعي بما يلي:

(أ) الموافقة على التوصية بعقد الدورة الثالثة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بمكتب الأمم المتحدة في فيينا، لمدة ستة أيام عمل، خلال الفترة ما بين آذار/مارس وأيار/مايو ٢٠٠٦، لتيسير أعمال مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والتحضير لها؛

(ب) يطلب إلى الأمين العام اتخاذ التدابير اللازمة، حسب الاقتضاء، لتنفيذ التوصية الواردة في الفقرة (أ) أعلاه.

الحواشي

(١) شعبة شرق أفريقيا، وشعبة الجنوب الأفريقي، وشعبة غرب أفريقيا، والشعبة العربية، وشعبة شرق آسيا (ما عدا الصين)، وشعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ، وشعبة جنوب غرب آسيا (ما عدا اللغة العربية)، وشعبة البلطيق، وشعبة اللغات السلتيّة، وشعبة الصين، وشعبة اللغات الهولندية والألمانية، وشعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا، وشعبة أوروبا الشرقية، وشعبة شمال ووسط آسيا، وشعبة شرق البحر الأبيض المتوسط (ما عدا اللغة العربية)، وشعبة اللغة الفرنسية، وشعبة الهند، وشعبة أمريكا اللاتينية، وشعبة بلدان الشمال، والشعبة الرومانية - الهيلينية، وشعبة المملكة المتحدة، وشعبة الولايات المتحدة الأمريكية وكندا.

(٢) معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ، والهياكل الأساسية العالمية للبيانات المكانية، والرابطة الدولية لرسم الخرائط، واللجنة الدولية لعلوم أسماء الأعلام، والمنظمة الهيدروغرافية الدولية، والاتحاد الجغرافي الدولي، واللجنة التوجيهية الدولية لرسم الخرائط العالمية، وجمعية الجنوب الأفريقي لدراسة الأسماء، واللجنة العلمية والتقنية المعنية بالأبحاث الخاصة بالقطب الجنوبي، والرابطة الدولية لتجارة الخرائط.

(٣) E/2003/4.

المرفق

جدول الأعمال المؤقت للدورة الثالثة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

- ١ - افتتاح الدورة.
- ٢ - إقرار جدول الأعمال.
- ٣ - تقرير الرئيس.
- ٤ - تقرير أمانة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.
- ٥ - تقارير الشعب.
- ٦ - تقارير مسؤولي الارتباط والاجتماعات الإقليمية والمنظمات الدولية.
- ٧ - أنشطة الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصلها.
- ٨ - أنشطة الفريق العامل المعني بملفات البيانات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها والمعاجم الجغرافية.
- ٩ - أنشطة الفريق العامل المعني بالمصطلحات.
- ١٠ - أنشطة الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية.
- ١١ - أنشطة الفريق العامل المعني بأسماء البلدان.
- ١٢ - أنشطة الفريق العامل المعني بالإشهار والتمويل.
- ١٣ - أنشطة الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ.
- ١٤ - أنشطة الفريق العامل المعني بأسماء الأماكن.
- ١٥ - أنشطة الفريق العامل المعني بنطق الحروف.
- ١٦ - أنشطة الفريق العامل المعني بترويج أسماء الشعوب الأصلية والأقليات.
- ١٧ - المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها، الخاصة بحرري الخرائط وغيرهم من المحررين.
- ١٨ - المسائل الأخرى المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها.
- ١٩ - تنفيذ قرارات فريق الخبراء وأهدافه ومهامه.
- ٢٠ - التحضير لمؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.
- ٢١ - جدول الأعمال المؤقت للدورة الرابعة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.
- ٢٢ - اعتماد التقرير.